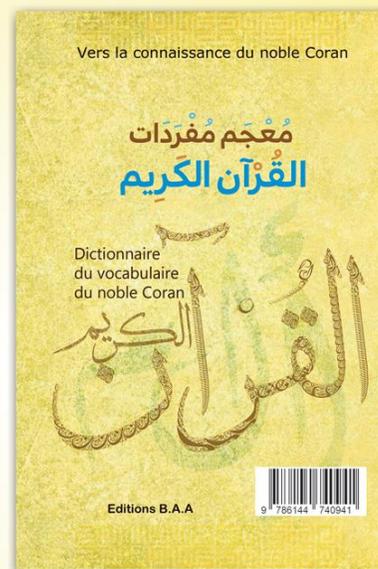
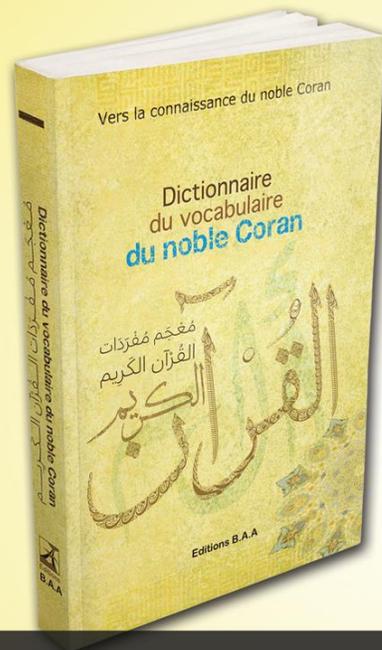




Présentation d'une  
Nouvelle  
Publication

iNoor



Dictionnaire du vocabulaire du noble Coran

Webinaire par  
**Leila Sourani**



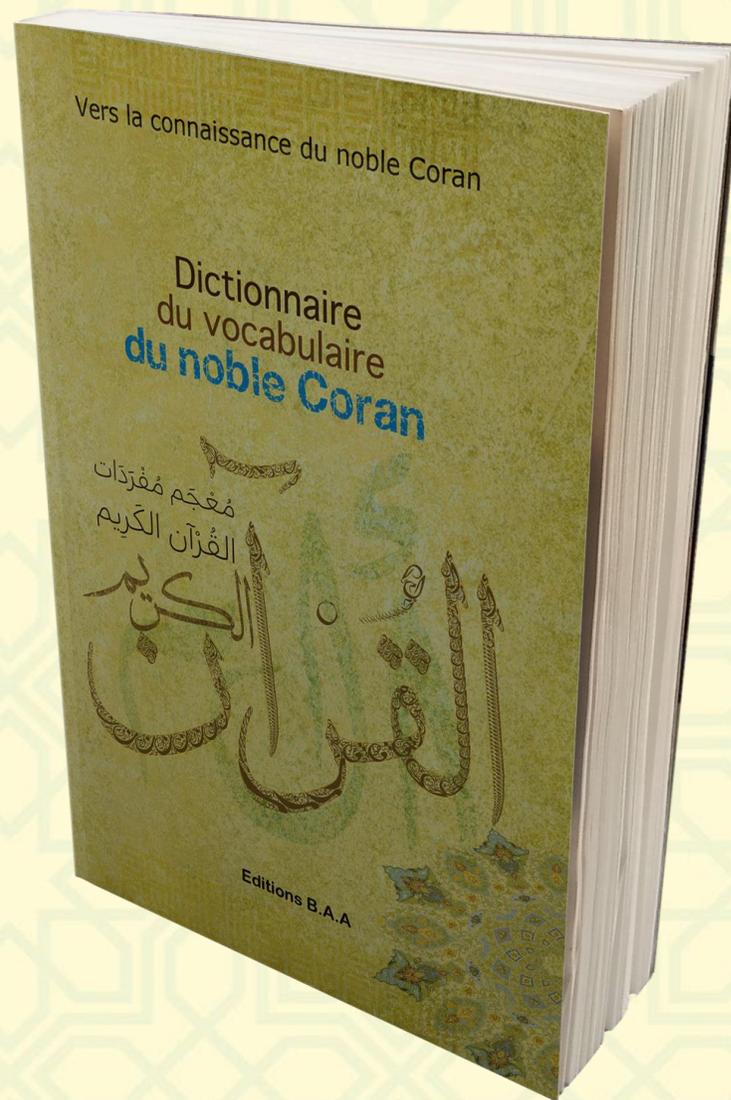
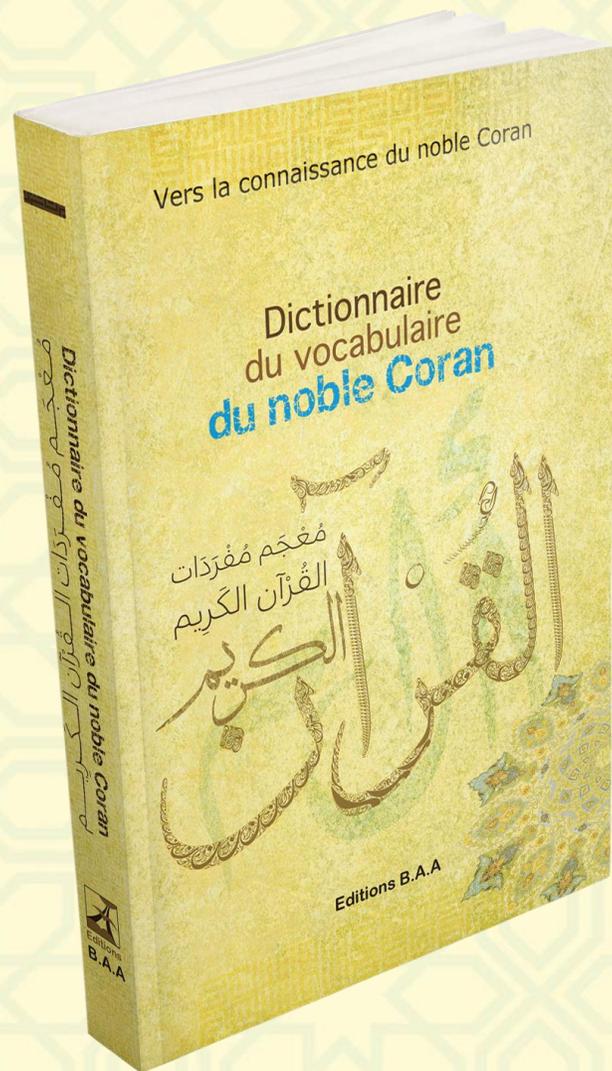
**Dimanche 17 octobre 2021**  
18h30 (Fr) - 19h30 (Mada)  
20h (Iran) - 20h30 (Run)



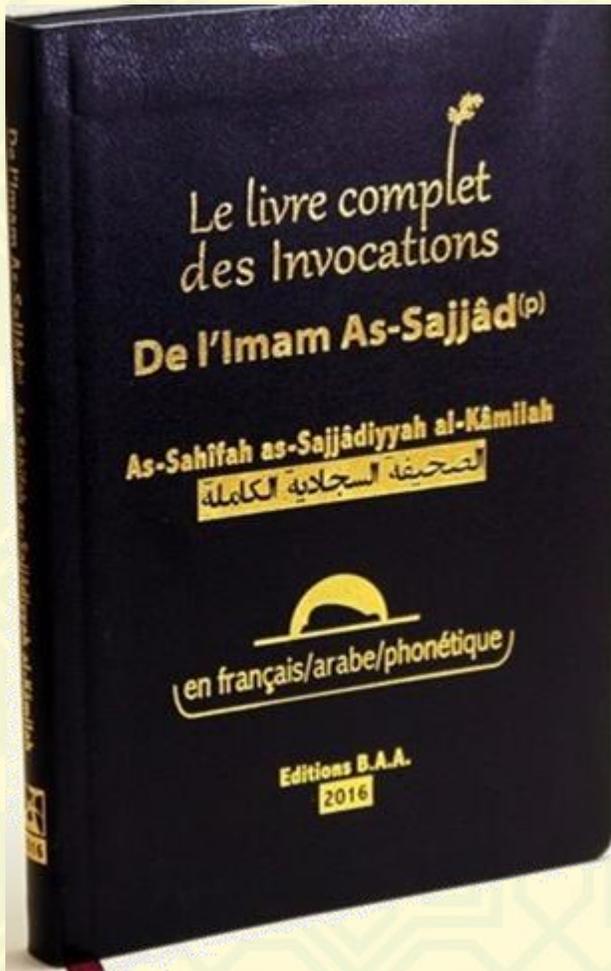
**Présentation  
Powerpoint**



**Zoom**  
ID : 282 076 9314  
MDP : 110110



# Leila Sourani



- Mafatîh al-Jinân - Les clés du Paradis
- As-Sahîfah as-Sajjâdiyyah - Les Psaumes de l'Imam as-Sajjâd(p)
- Makârem al-Akhlâq - de l'Imam as-Sajjâd(p)
- La mission impossible de l'Imam 'Alî(p)
- Le martyre de l'Imam Hussein(p)
- L'Imam as-Sajjâd(p) le 4e Imam
- L'Imam al-Bâqer(p) le 5e Imam
- L'Imam as-Sâdeq(p) le 6e Imam
- L'Imam al-Kâzhem(p) le 7e Imam
- L'Imam ar-Ridâ(p) le 8e Imam
- L'Imam al-Jawâd(p) le 9e Imam
- L'Imam al-Hâdî(p) le 10e Imam
- L'Imam al-'Askarî(p) le 11e Imam
- (Le prochain dans cette série : L'Imam al-Mahdî(qa) le 12<sup>ème</sup> Imam
- Voyage vers la lumière, comment le monde va changer
- Imam Khâmine'î

# Leila Sourani

## Publications en langue française des Editions B.A.A.

### Les trésors spirituels du Messager de Dieu<sup>(s)</sup> et d'Ahl al-Beit<sup>(p)</sup>

- **Mafatih al-Jinân - Les clés du Paradis**  
ISBN : 9953-22-136  
Présentation bilingue (arabe/français) avec transcription phonétique de l'intégralité de ce fameux livre d'invocations du Prophète<sup>(s)</sup> et des Imams<sup>(p)</sup> de sa descendance.
- **As-Sahifab as-Sajjâdiyyab** - Les Psaumes de l'Imam as-Sajjâd<sup>(p)</sup>  
ISBN : 9953-22-123  
Présentation bilingue (arabe/français) avec transcription phonétique du livre complet des invocations de l'Imam as-Sajjâd<sup>(p)</sup>, le petit-fils du Prophète<sup>(s)</sup>.
- **Makârem al-Akblâq** - de l'Imam as-Sajjâd<sup>(p)</sup>  
ISBN : 9953-22-1427  
Présentation bilingue (arabe/français) avec transcription phonétique de cette invocation de l'Imam as-Sajjâd<sup>(p)</sup>, tirée d'*as-Sahifab as-Sajjâdiyyab*, expliquée et commentée par s. Abbas Nouredine.

### La vie des douze Imams purs d'Ahl al-Beit<sup>(p)</sup>

- **La mission impossible de l'Imam 'Alî<sup>(p)</sup>**  
ISBN : 978-614-474-019-4  
La mission de l'Imam 'Alî<sup>(p)</sup> après le Messager de Dieu<sup>(s)</sup>.
- **Le martyr de l'Imam Hussein<sup>(p)</sup>**  
ISBN : 9953-22-065  
'Ashûrâ' en 13 conférences (portant sur des notions importantes de l'Islam) et 14 *Majlis* avec les principales *Ziyârâts*.
- **L'Imam as-Sajjâd<sup>(p)</sup> le 4<sup>e</sup> Imam**  
ISBN : 9953-22-063  
La vie de l'Imam as-Sajjâd<sup>(p)</sup> avec ses principaux enseignements.
- **L'Imam al-Bâqer<sup>(p)</sup> le 5<sup>e</sup> Imam**  
ISBN : 9953-22-110  
La vie de l'Imam al-Bâqer<sup>(p)</sup> avec ses principaux enseignements.
- **L'Imam as-Sâdeq<sup>(p)</sup> le 6<sup>e</sup> Imam**  
ISBN : 9953-22-124  
La vie de l'Imam as-Sâdeq<sup>(p)</sup> avec ses principaux enseignements.
- **L'Imam al-Kâzhem<sup>(p)</sup> le 7<sup>e</sup> Imam**  
ISBN : 9953-22-133  
La vie de l'Imam al-Kâzhem<sup>(p)</sup> avec ses principaux enseignements.

- **L'Imam ar-Ridâ<sup>(p)</sup> le 8<sup>e</sup> Imam**  
ISBN : 9953-22-137  
La vie de l'Imam ar-Ridâ<sup>(p)</sup> avec ses principaux enseignements.
- **L'Imam al-Jawâd<sup>(p)</sup> le 9<sup>e</sup> Imam**  
ISBN : 9953-22-139  
La vie de l'Imam al-Jawâd<sup>(p)</sup> avec ses principaux enseignements.
- **L'Imam al-Hâdî<sup>(p)</sup> le 10<sup>e</sup> Imam**  
ISBN : 9953-22-140  
La vie de l'Imam al-Hâdî<sup>(p)</sup> avec ses principaux enseignements.
- **L'Imam al-'Askarî<sup>(p)</sup> le 11<sup>e</sup> Imam**  
ISBN : 9953-22-141  
La vie de l'Imam al-'Askarî<sup>(p)</sup> avec ses principaux enseignements.
- (• **Le prochain dans cette série : L'Imam al-Mahdî<sup>(qa)</sup> le 12<sup>e</sup> Imam**  
ISBN : .....  
Sa petite occultation avec ses principaux enseignements.)
- **Voyage vers la lumière, comment le monde va changer**  
ISBN : 9953-22-104  
Connaître l'Imam al-Mahdî<sup>(qa)</sup>, le 12<sup>e</sup> Imam, et son projet.
- **Imam Khâmine'î**  
ISBN : 9953-22-005-0  
Un aperçu de la vie du Guide Suprême des Musulmans.

### Des notions élémentaires de l'Islam

- **+Qui suis-je ? + La lettre de l'Aimé + Le Plan de l'Islam**  
ISBN : 9953-22-129-4 ; ISBN : 9953-22-135 ; ISBN : 9953-22-138  
Des réponses probantes à des questions que tout le monde se pose + La Réponse de l'Aimé + Le projet de l'Islam et son plan pour le réaliser.
- **+La Foi selon l'Islam**  
ISBN : 9953-22-130-8  
de S. A. Nouredine. Quelle foi demandée et comment l'accroître ?
- **+La Fuite de la Captivité**  
ISBN : 9953-22-009-3  
de S. A. Nouredine. Introduction à la morale islamique.
- **+Le Jihad le plus grand**  
ISBN : 9953-22-132-0  
de l'Imam Khomeyni<sup>(qa)</sup>. De l'importance de l'éducation de l'âme.

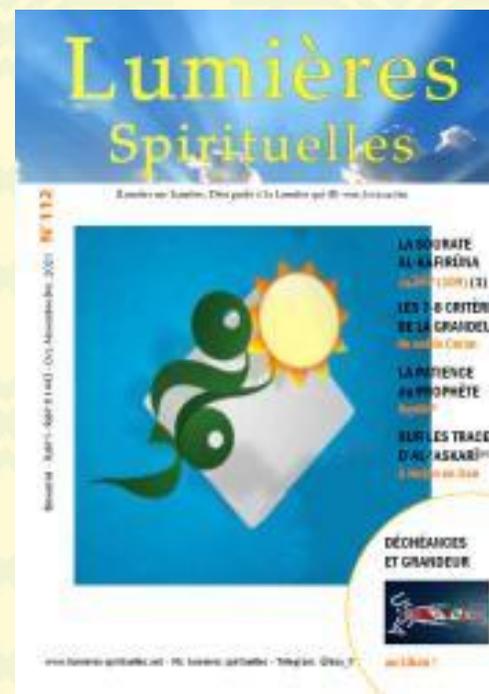
## Le mode de vie selon l'Islam

- **+La prière**, son enseignement de façon simple et illustrée  
ISBN : 9953-22-064
- **+La purification & le Livre des 3 sangs**, de façon simple et illustrée  
ISBN : 9953-22-103
- **+La nourriture**, licite et illicite  
ISBN : 9953-22-134-3
- **+Le Hajj**, les rites du Hajj en détail  
ISBN : 9953-22-001-8

## Des histoires pour enfants

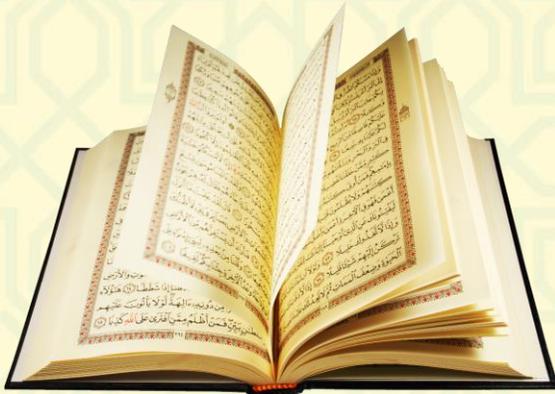
collection Chrysalide

- **Les beaux Noms de Dieu**
- **L'histoire de la naissance de Moussa<sup>(p)</sup>**  
ISBN: 9953.22-105-7
- **Le petit éléphant rose**  
ISBN: 9953.22-107-3
- **Le petit écureuil à la recherche de Dieu**  
Claire Jobert ISBN: 9953.22-106-5
- **Maman ! Je veux prier !**  
ISBN: 9953.22-108-1
- **Dame Tricotin**  
Claire Jobert ISBN: 9953.22-126-X
- **L'abécédaire du mois de Ramadan**  
Valérie Doumerc et Claire Jobert ISBN: 9953.22-125-1
- **Le foulard magique**  
Claire Jobert ISBN: 9953.22-133-2

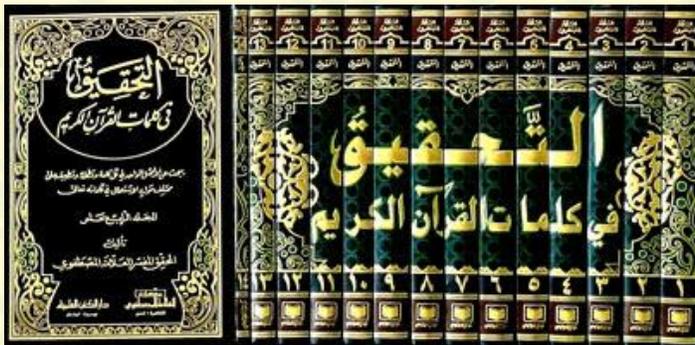


<http://www.lumieres-spirituelles.net/livres-baa>

# Présentation du Dictionnaire du vocabulaire du noble Coran



- ❑ Ce dictionnaire ne contient que les mots présents dans le noble Coran.



- ❑ Ce dictionnaire est un abrégé d'*at-Tahqîq fî kalimât al-Qur'ân al-karîm* de sh. Hassan al-Mustafawî.

# Présentation du Dictionnaire du vocabulaire du noble Coran

## ❑ Qui est sh. Hassan al-Mustafawî ?

- ❖ Un grand savant religieux gnostique, vérificateur (muhaqqiq) iranien, polyglotte, contemporain (1334H-1426H (~2005 ap. JC)).

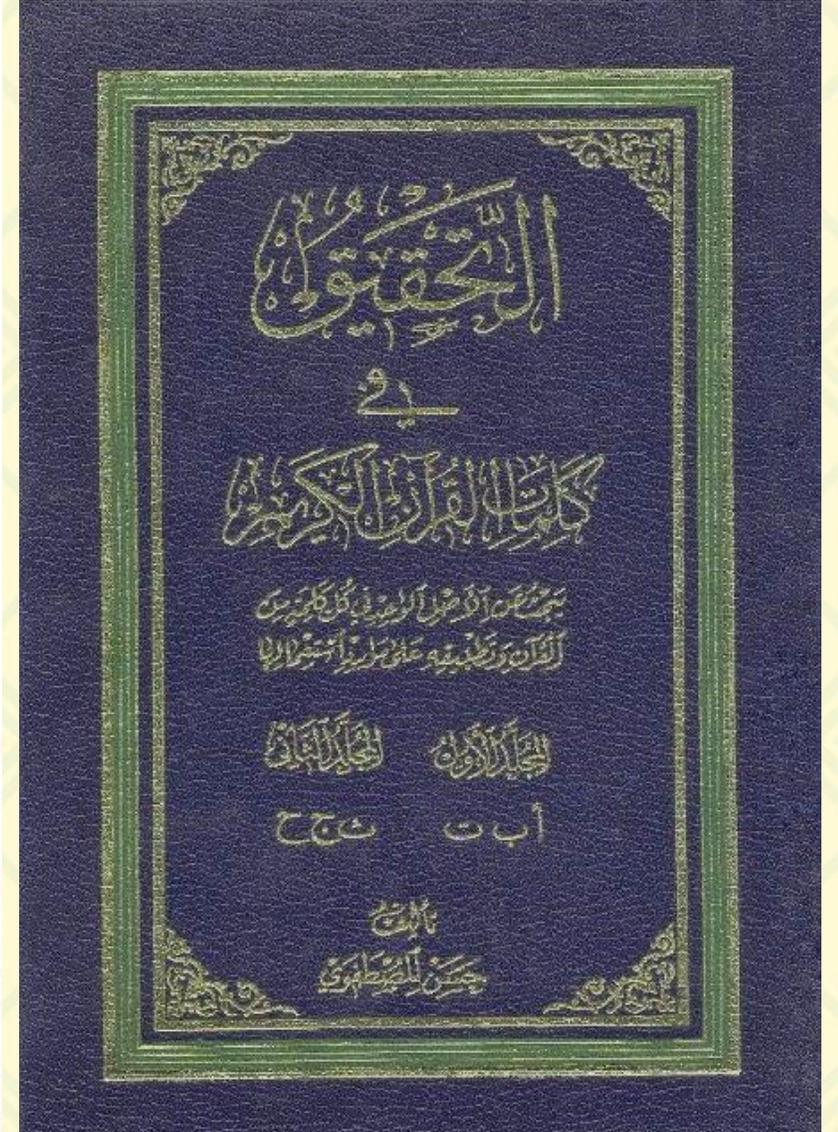
## ❑ Sa Méthode ?

- ❖ Mettre en évidence l'idée fondamentale unique de la matière (ou racine) de chacun des mots, en étudiant l'emploi de ces mots dans le Coran lui-même en plus de l'étude des dictionnaires de langue Ar/Ar.

العين ٢٨٠/٣ - الوحد: المنفرد، رجل وَّحد وثور وَّحد. والرجل الوحد:  
الذي لا يُعرف له أصل، والوحد خفيف: جِدَّة كلّ شيء. والوحد: منصوب في  
كلّ شيء، لأنّه يجرى مجرى المصدر خارجاً من الوصف. وكلّ شيء على جِدَّة:  
بائن من آخر. ولا يقال غير أحد وإحدى في أحد عشر وإحدى عشرة، ويقال واحد  
وعشرون وواحدة وعشرون. وإذا حملوا الأحد على الفاعل أُجرى مجرى الثاني  
والثالث، وقالوا: هذا حادي عشرهم.

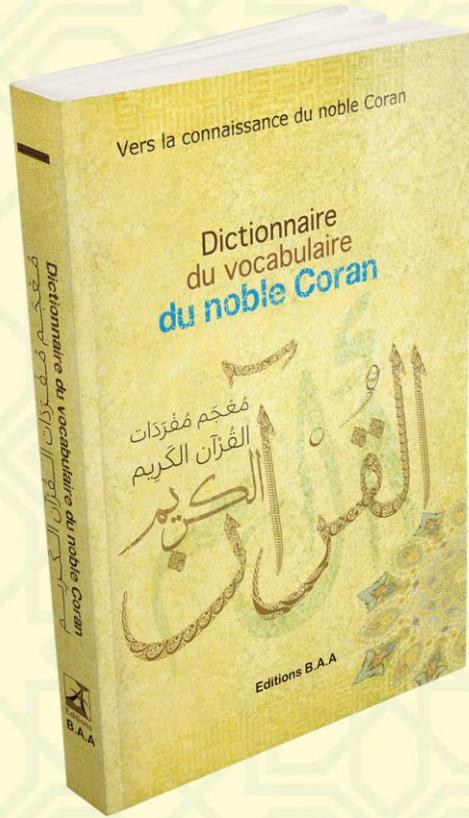
### والتحقيق

أنّ الأصل الواحد في المادّة: هو انفراد في ذات أو صفة. وسبق في فرد:  
إنه انفراد من جهة المقارن في قبال الزوج.  
وقلنا في أحد: إنّ بين مادّتي أحد ووحيد اشتقاق أكبر، وليس الأحد  
مقلوباً من الواحد، بل كلّ واحد منهما صيغة مستقلة.  
ويؤيد هذا المعنى: استعمال المادّتين بمعنى الانفراد في وحد، والعدد



## Les parties du livre (584 pages)

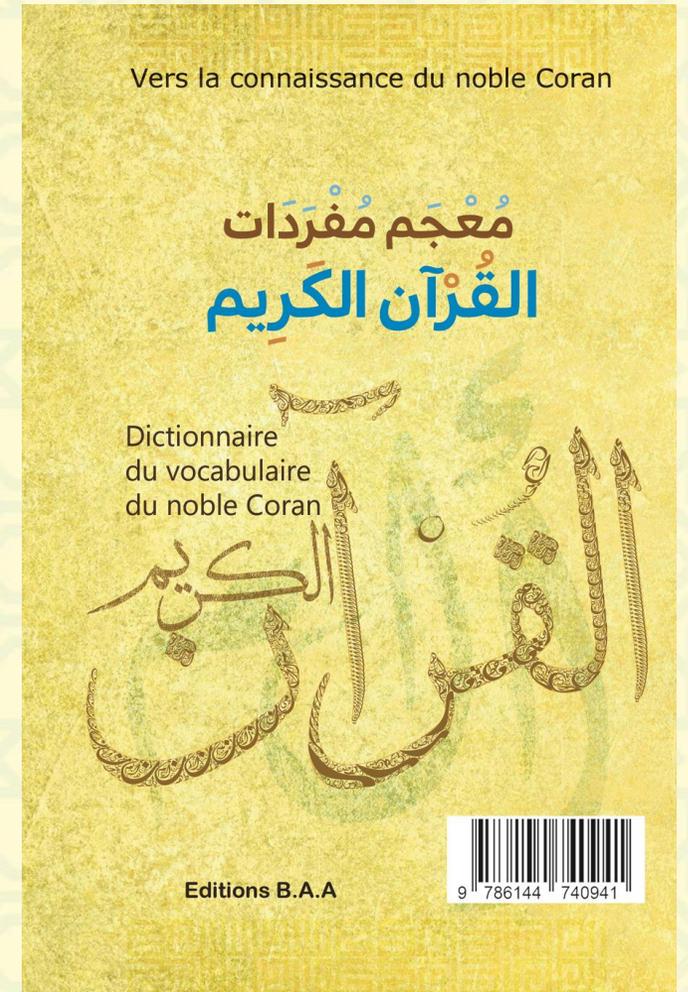
(1<sup>ère</sup> partie) (72 pages)



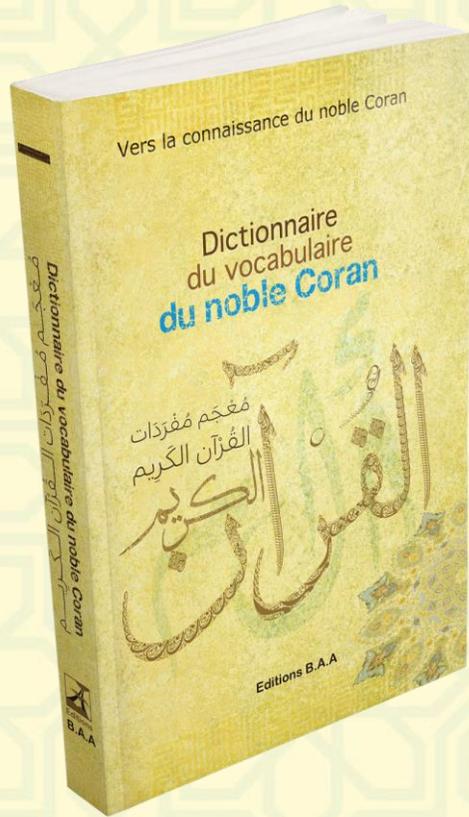
- L'Avant-propos
- Une présentation des fondements de la méthode choisie (principes et règles)
- Une présentation de la réalité du noble Coran par l'imam al-Khomeynî.
- Une présentation rapide du cheminement vers le noble Coran.
- Un avis aux lecteurs concernant des modalités spécifiques de ce livre.

## Les parties du livre (2<sup>ème</sup> partie) (512 pages)

- ❑ Préliminaires explicatifs : notions lexicographiques, sémantiques, grammaticales.
- ❑ Répertoire des principaux mots coraniques avec leur racine.
- ❑ Dictionnaire du vocabulaire coranique (460 pages)
  - ❖ Mots classés selon leur racine par ordre alphabétique
  - ❖ Sens de la racine → Sens de chaque mot coranique dérivé



## Où trouver le livre et à quel prix ?



- Le prix 12,5\$ à l'unité.
- 10\$ à partir de 10 exemplaires, à sa source au Liban.
- Le prix de vente dans les pays, cela revient aux revendeurs locaux.
- Les lieux habituels de distribution des livres islamiques.  
Action en cours.

## Comprendre le Coran directement de l'arabe

- Les mots expliqués sont les mots en arabe du noble Coran. D'où la nécessité de garder le contact avec le texte en arabe du noble Coran.
- Se donner les moyens d'ouvrir l'accès à une mer infinie du savoir.
- Ne plus rester tributaire d'une traduction quelle qu'elle soit.
- La comparaison des traductions peut ouvrir des horizons dans le choix du mot.
- Le fait de devoir traduire une idée fondamentale unique en l'exprimant par une phrase ou un paragraphe donne plus de latitude.



exem



﴿بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ﴾

﴿قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ ﴿١﴾ مَلِكِ النَّاسِ ﴿٢﴾ إِلَهِ النَّاسِ ﴿٣﴾﴾

مِن شَرِّ الْوَسْوَاسِ الْخَنَّاسِ ﴿٤﴾ الَّذِي يُوَسْوِسُ فِي صُدُورِ النَّاسِ ﴿٥﴾

مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ ﴿٦﴾﴾



## (*waswasa*)

وَسْوَسَ

L'idée fondamentale unique en la matière (racine) : le cours d'une voix cachée qui arrive dans l'âme sans être juste, qu'elle soit du *shaytân*, des djinns ou des êtres humains ou d'une suggestion intérieure,

443

(en opposition à (*al-wahî* (الْوَحْي) la révélation) et à (*al-ilhâm* (الإلهام) l'inspiration) divines et à ce qui est jeté dans l'âme par Miséricorde). Il arrive en l'absence du savoir et de la certitude (en tant que le savoir disparaît au milieu de comportements illusoires), suite à la faiblesse de la force de la raison ou de son utilisation.

• (*waswasa*) (وَسْوَسَ) : suggérer, insinuer (20/7 al-A'râf ; 16/50 Qâf ; 5/114 an-Nâs).

• (*al-waswâs*) (الْوَسْوَاس) agent sous 1 f. renforcée : celui qui suggère et fait des suggestions, insinuations illusoires, non fondées sur le savoir et sur la vérité, comme le *shaytân* des djinns ou des êtres humains (4/114 an-Nâs).

## **(khanasa)**

## خَنَّاسَ

L'idée fondamentale unique en la matière (ou racine) : le fait de rester en arrière alors que, selon son ordre, il devrait être en avant, s'étendre. Quant à la dissimulation, l'absence, le retard de façon absolue et l'extension de façon absolue, ils ne sont pas les sens exacts.

Les corroborations véritables de ce fondement : le nez retroussé ou aplati, l'arrêt de l'ambiguïté alors que sa fonction était l'expansion, le retard, le recul de celui qui insinue alors qu'il devrait s'avancer et s'approcher.

- (al-khannâs) (الْخَنَّاسُ) : celui qui insinue, qui n'est pas apparent au niveau de ses actes, qui est dissimulé et caché dans son acte, en retard par rapport à celui à qui il fait des insinuations (4/114 an-Nâs).

﴿يَأْتِيهَا الْإِنْسَانُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَىٰ رَبِّكَ كَدْحًا فَمُلَاقِيهِ ﴿٦﴾﴾

4-Montet - Le Coran : (Alors) ô toi, homme ! qui, en vérité, fais **tous tes efforts** vers ton Seigneur, tu (Le) rencontreras ! (84:6)

7-Blachère - Le Coran : alors, ô Homme !, toi qui **te tournes** vers ton Seigneur, tu Le rencontreras.

12-Boubakeur - Le Coran : ô homme, toi qui **t'efforces** de rencontrer ton Seigneur, tu le rencontreras, alors.

23-Hamidullah révisé - Le Noble Coran : Ô homme ! Toi qui **t'efforces** vers ton Seigneur **sans relâche**, tu Le rencontreras alors.

28-Fakhri - Le Coran : Ô homme, toi **qui t'efforces** de rencontrer ton Seigneur, tu Le rencontreras.

(*kadaha*)

كَدَحٌ

L'idée fondamentale unique en la matière (ou racine) : **l'effort dans la fatigue en permanence.**

• (*kâdih*) (كَادِحٌ) part. actif ou agent : celui qui déploie tous ses efforts avec fatigue (6/84 al-Inshiqâq, à propos de l'effort incessant, pénible, entraînant la fatigue de l'homme dans son cheminement vers son Seigneur, le sens étant renforcé par le nom d'action (*kad'h*) (كَدَحٌ), cité en complément absolu).

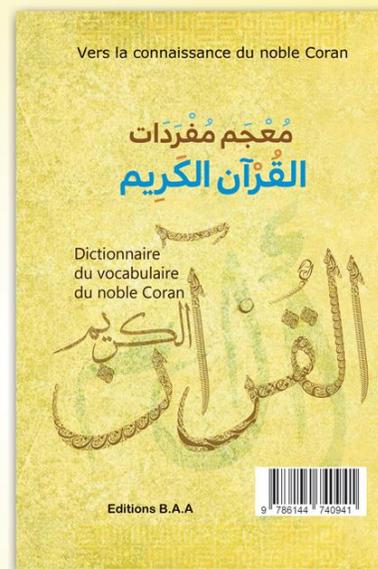
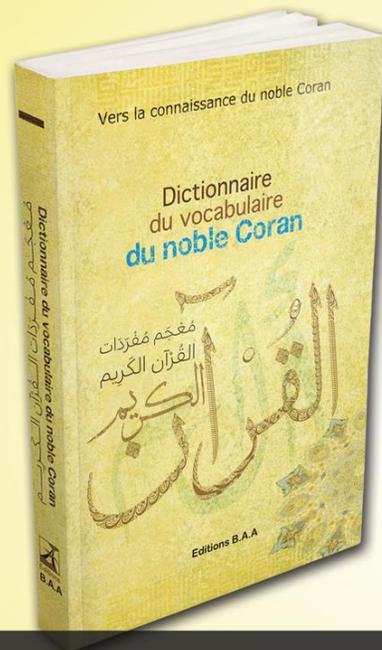
## Mots de la fin

- ❑ Les non-arabophones se familiariseront petit à petit avec la langue du Coran, grâce à ce dictionnaire.
- ❑ Il est possible d'obtenir les sens précis et nuancés des mots coraniques à travers le sens de leur racine et de leur usage dans les versets.
- ❑ Faire des séances de recherche, d'étude, de réflexion collectives est vivement souhaitable.
- ❑ Tous ces efforts constituent un bon investissement et permettent de bénéficier des Effusions divines infinies.



Présentation d'une  
Nouvelle  
Publication

iNoor



Dictionnaire du vocabulaire du noble Coran

Webinaire par  
**Leila Sourani**



**Dimanche 17 octobre 2021**  
18h30 (Fr) - 19h30 (Mada)  
20h (Iran) - 20h30 (Run)



**Présentation  
Powerpoint**



**Zoom**  
ID : 282 076 9314  
MDP : 110110